

017R9321

017R9321

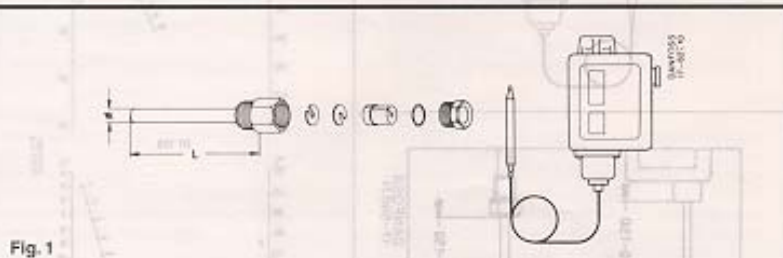


Fig. 1

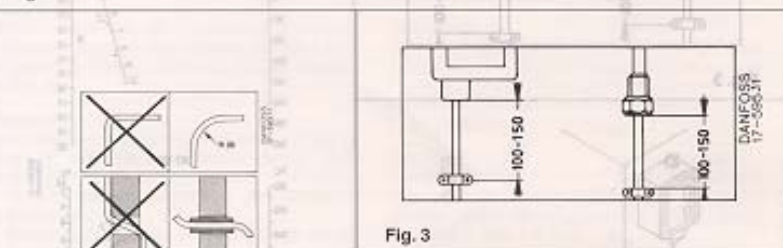


Fig. 2

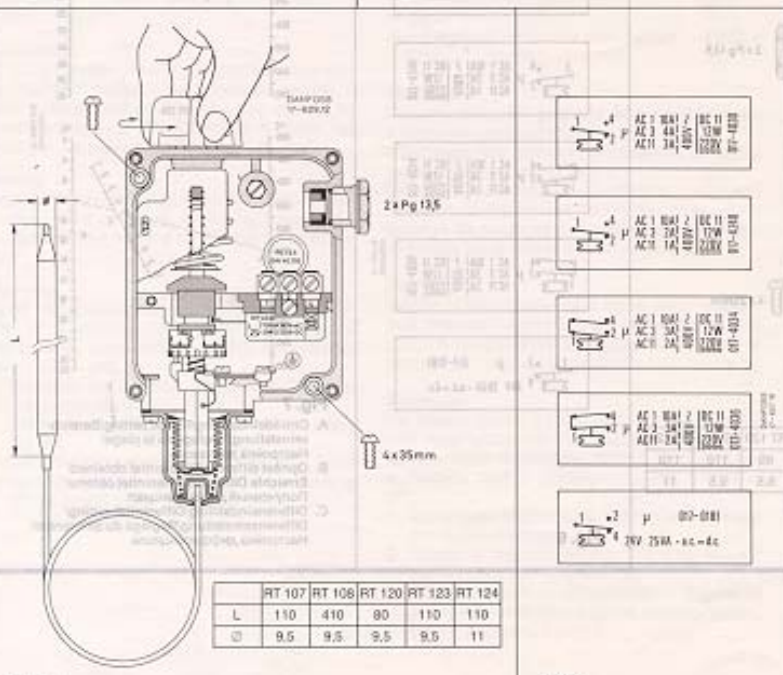


Fig. 5

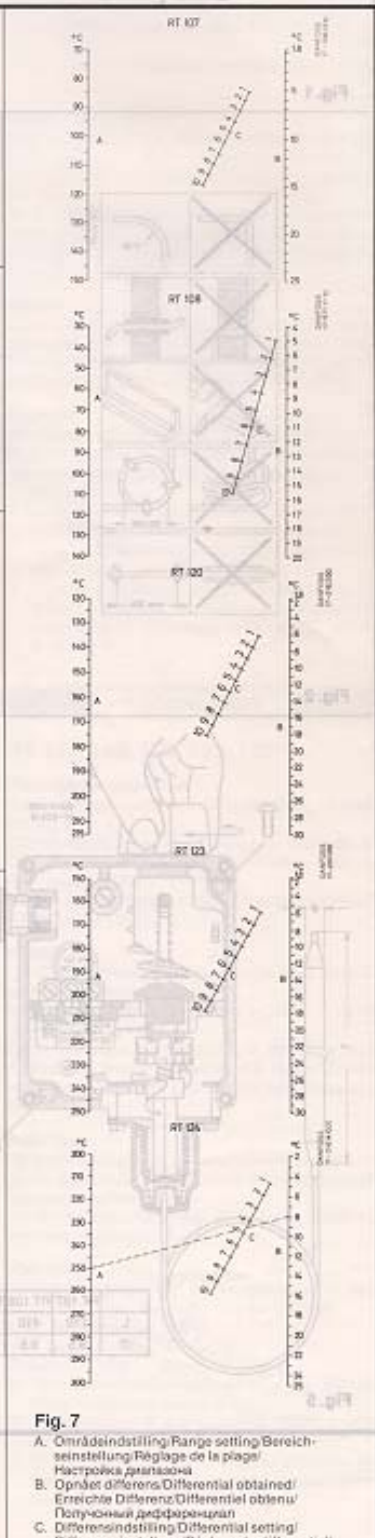


Fig. 4

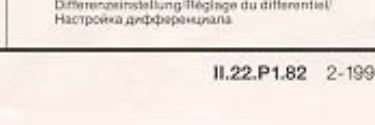


Fig. 6



Fig. 7

A. Områdeindstilling/Range setting/Bereichseinstellung/Réglage de la plage/
 Настройка диапазона
 B. Opnået differens/Differential obtained/
 Erreichte Differenz/Differential obtenu/
 Полученный дифференциал
 C. Differenzindstilling/Differential setting/
 DifferenzEinstellung/Réglage du différentiel/
 Настройка дифференциала

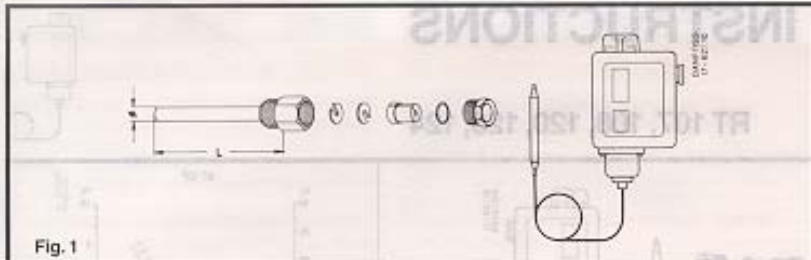


Fig. 1

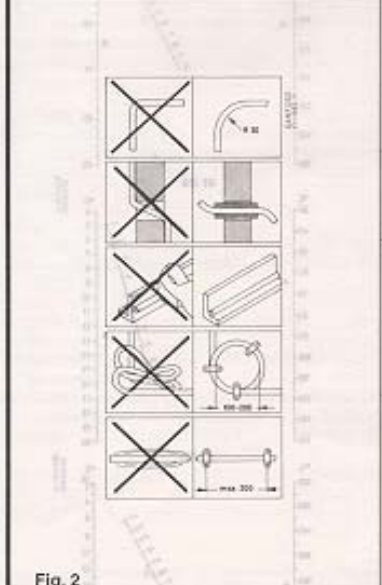


Fig. 2

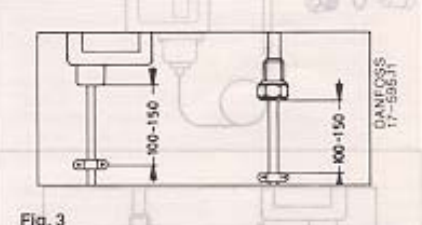


Fig. 3

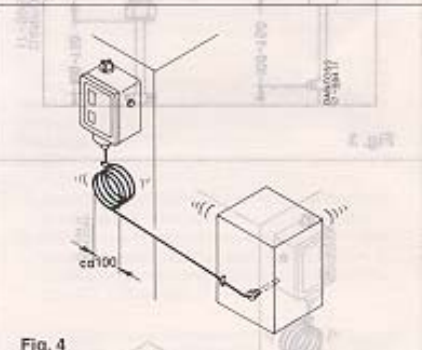


Fig. 4

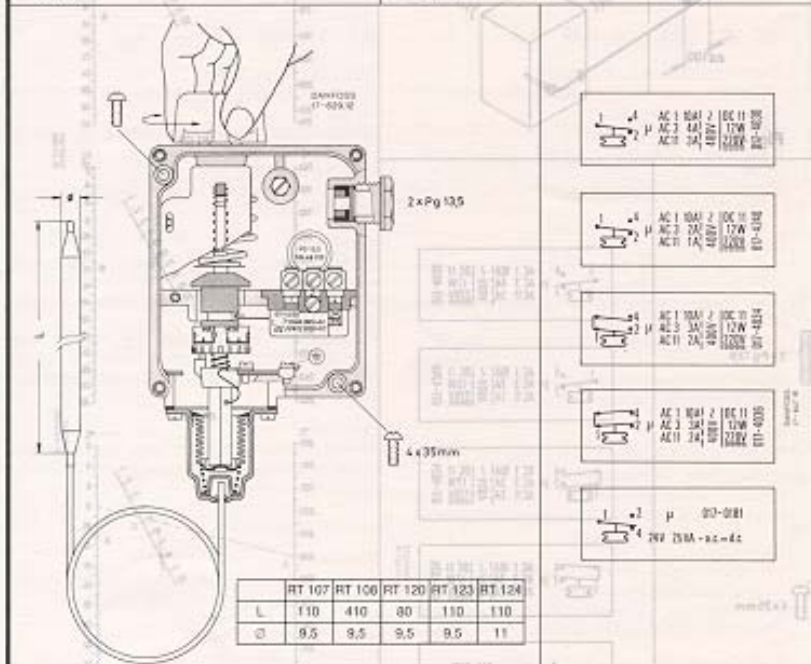


Fig. 5

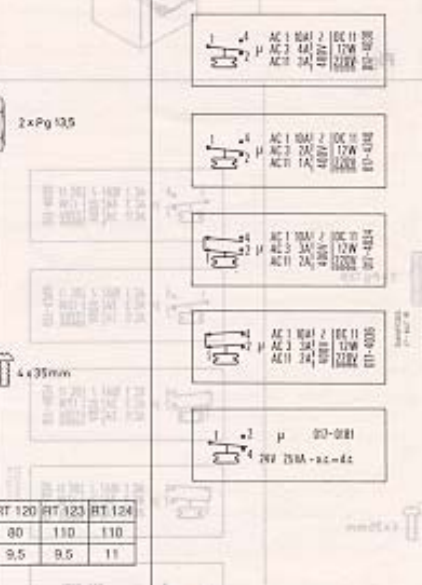


Fig. 6

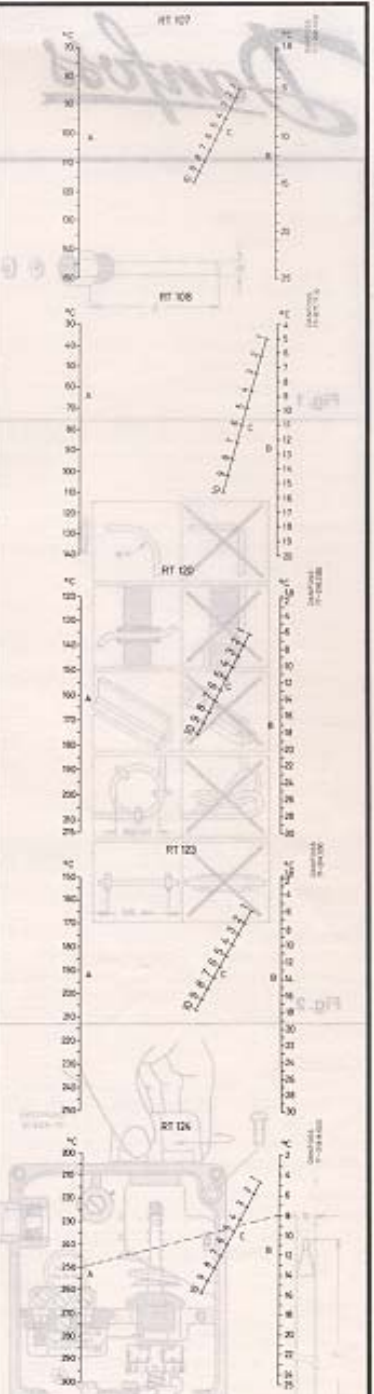


Fig. 7

- A. Områdeindstilling Range setting/Bereichseinstellung/Réglage de la plage/Настройка диапазона
- B. Opnået differens Differential obtained/Erreichte Differenz/Differential obtenu/Полученный дифференциал
- C. Differenzindstilling Differential setting/DifferenzEinstellung/Réglage du differential/Настройка дифференциала

DANSK

RT 107, 108, 120, 123, 124

Tekniske data

Kontaktbelastning: kontaktsystem 17-4030 se fig. 6.

Tæthed: IP 66 i henhold til IEC 144 og DIN 40050. For udførelser med max. eller min. reset IP 54.

Tilladelig omgivelsestemperatur: -50°C til $+70^{\circ}\text{C}$.

Montage

RT-apparaterne kan monteres vilkårligt med hensyn til position. Korrekt montage af føler i følerlomme se fig. 1.

Ved udendørsmontage, bør apparatet beskyttes mod direkte nedbør. Dette kan fx ske ved anbringelse under halvtag.

Indstilling

Indstil termostaten (se fig. 5) til den funktion – slutte eller bryde – som ønskes ved faldende temperatur. Aflys indstilling på hovedskala (se fig. 5).

Eksempel

Temperaturen i en tørreovn ønskes reguleret af en RT 123. Max. temperatur 188°C . Min. temperatur 180°C . Differens $188 - 180 = 8^{\circ}\text{C}$.

1. Tilslut varmelegemet til termostatsens klemme 2-1.
2. Indstil termostaten på 180°C med håndknappen (se fig. 5).
3. Indstil differensrullen (fig. 5) på tallet 3 som fremkommer ved aflæsning af nomogrammet for RT 123 i fig. 7.

DEUTSCH

RT 107, 108, 120, 123, 124

Technische Daten

Kontaktbelastung: Kontaktsystem 17-4030 siehe Fig. 6.

Schutzart: IP 66 gem. IEC 144 und DIN 40050. Für Ausführungen mit max. oder min. Wiedereinschaltung IP 54.

Zulässige Umgebungstemperatur: -50°C bis $+70^{\circ}\text{C}$.

Montage

Die RT-Geräte können in beliebiger Stellung montiert werden. Die korrekte Montage des Fühlers in die Fühlerhülse ist für Geräte ohne Kapillarrohrbewehrung in Fig. 1.

Bei Montage im Freien sollte das Gerät gegen Niederschläge geschützt werden; z.B. durch Anbringen unter einem Dachvorsprung.

Einstellung

Der Thermostat (siehe Fig. 5) ist auf die Funktion – Ein oder Aus – einzustellen, die bei abfallender Temperatur gewünscht wird. Die Einstellung ist an der Hauptskala (siehe Fig. 5) abzulesen.

Beispiel

Die Temperatur in einem Trockenofen soll von einem RT 123 geregelt werden. Max. Temperatur 188°C . Min. Temperatur 180°C . Differenz $188 - 180 = 8^{\circ}\text{C}$.

1. Der Heizkörper ist an die Klemmen 2-1 des Thermostats anzuschließen.
2. Der Thermostat ist mit dem Einstellknopf (siehe Fig. 5) auf 180°C einzustellen.
3. Die Differenzrolle (Fig. 5) ist auf die Zahl 3 einzustellen, die auf dem Nomogramm für RT 123 in Fig. 7 abzulesen ist.

ESPAÑOL

RT 107, 108, 120, 123, 124

Características técnicas

Carga de los contactos: conmutador 17-4030 véase figura 6.

Caja de protección: IP 66 según IEC 144 y DIN 40050. Para versiones con rearme max. o min., IP 54.

Temperatura ambiente máxima admisible: -50°C a $+70^{\circ}\text{C}$.

Instalación

Las unidades RT pueden montarse en cualquier posición. Para el montaje correcto de los bulbos situados en protectores, véase figura 1.

En el caso de instalación al exterior, será preciso proteger la unidad contra la acción directa de la lluvia. Por ejemplo, podría situarse debajo de una cubierta.

Ajuste

Ajustar el termostato (figura 5) para la función deseada (cierre o abertura) cuando la abertura disminuye. La lectura del punto de ajuste se efectúa en la escala principal (figura 5).

Ejemplo

Se desea regular con un RT 123 la temperatura de un horno de secado. La temperatura máxima es de 188°C . El diferencial es de $188 - 180 = 8^{\circ}\text{C}$.

1. Conectar el elemento de calentamiento con los terminales 2-1 del termostato.
2. Ajustar el termostato en 180°C por medio del botón (figura 5).
3. Fijar el diferencial ajustando la tuerca (figura 5) sobre el número 3 que puede encontrarse en el nomograma del RT 123 de la figura 7.

ENGLISH

RT 107, 108, 120, 123, 124

Technical data

Contact load: switch 17-4030 see fig. 6.

Enclosure: IP 66 to IEC 144 and DIN 40050. For versions with max. or min. reset, IP 54.

Permissible ambient temperature: -50°C to $+70^{\circ}\text{C}$.

Installation

RT units can be fitted in any position. For correct fitting of bulbs in bulb pockets, see fig. 1. With outdoor installation, the unit should be protected against direct rainfall. It could, for example, be placed under a lean-to roof.

Setting

Set the thermostat (fig. 5) to the function required (make or break) on falling temperature. Read off the setting on the main scale (fig. 5).

Example

An RT 123 is required to regulate the temperature in a drying oven. Max. temperature 188°C . Min. temperature 180°C . Differential $188 - 180 = 8^{\circ}\text{C}$.

1. Connect the heating element to thermostat terminals 2-1.
2. Set the thermostat on 180°C with the knob (fig. 5).
3. Set the differential adjusting nut (fig. 5) on number 3 which can be found by reading off the nomogram for the RT 123 in fig. 7.

FRANÇAIS

RT 107, 108, 120, 123, 124

Caractéristiques techniques

Charge des contacts: système de contact 17-4030. Voir fig. 6.

Étanchéité: IP 66 selon IEC 144 et DIN 40050. Pour modèles avec réarmement max. ou min.: IP 54.

Température ambiante admissible: -50°C à $+70^{\circ}\text{C}$.

Montage

Les appareils RT peuvent être montés dans n'importe quelle position. Pour montage correct de l'élément sensible dans la poche: voir figure 1.

En cas de montage à l'extérieur, l'appareil doit être abrité contre les chutes directes de pluie et de neige, ce qui peut être réalisé, par exemple, en le plaçant sous un auvent.

Réglage

Régler le thermostat (voir fig. 5) pour la fonction désirée – fermeture ou ouverture du circuit – à température décroissante. Relever le réglage sur l'échelle principale (voir figure 5).

Exemple

On désire régler, à l'aide d'un thermostat RT 123, la température d'un four à sécher. Température maximale: 188°C . Température minimale: 180°C . Différentiel: $188 - 180 = 8^{\circ}\text{C}$.

1. Connecter le corps de chauffe aux bornes 2-1 du thermostat.
2. Régler le thermostat sur 180°C au moyen du bouton (voir figure 5).
3. Régler le rouleau de différentiel (figure 5) sur le chiffre 3 relevé sur le nomogramme du RT 123 de la figure 7.

NEDERLANDS

RT 107, 108, 120, 123, 124

Technische gegevens

Contactbelasting: kontaktsysteem 17-4030 zie fig. 6.

Dichtheidsklasse: IP 66 volgens IEC 144 en DIN 40050. Voor uitvoeringen met max. of min. reset: IP 54.

Max. toelaatbare omgevingstemperatuur: -50°C tot $+70^{\circ}\text{C}$.

Installatie

De RT thermostaten kunnen in elke positie worden gemonteerd. Voor de juiste montage van voelers in doppebuizen, zie fig. 1.

Bij installatie in de buitenlucht, dient de thermostaat te worden beschermd tegen directe regenval door deze bijv. onder een afdak aan te brengen.

Instelling

De thermostaat (fig. 5) moet worden ingesteld op de gewenste functie (maken of breken) bij temperatuuurval. Op de hoofdschaal (fig. 5) kan de instelling worden afgelezen.

Voorbeeld

Voor het regelen van de temperatuur in een droogoven wordt een RT 123 toegepast. Max. temperatuur 188°C .

Min. temperatuur 180°C . Differentie $188 - 180 = 8^{\circ}\text{C}$.

- 1) Verwarmingselement aansluiten op de thermostaatklemmen 2-1.
- 2) Thermostaat d.m.v. knop op 180°C instellen (fig. 5).
- 3) Differentie-instelschijf (fig. 5) afstellen op het getal 3 dat kan worden gevonden in het nomogram voor RT 123 in fig. 7.

RT 107, 108, 120, 123 ja 124

Tekniset tiedot

Koskettimien kuormitettavuus: kosketinlaite 17-4030 (kuva 6).
Tiiviyys: IP 66, IEC-144 ja DIN 40050 mukaan.
Maksimi ja minimi palautuspainikkeilla malleilla IP 54.
Ympäristön sallittu lämpötila = 50°C...+70°C.
-50°C do +70°C

Asennus

RT-laitteet voidaan asentaa vapaasti joihinkin asentoon: Tuntoelimen asennus upotusputkeen (kuva 1).
Asennettaessa termostaatti ulos, olisi se suojattava sateelta.

Asettelu

Aseta termostaatti lämpötilalle, jossa toiminta (kytkentä/katkaisu) halutaan laskevilla lämpötilalla. Lämpötila luetaan asteikosta, (kuva 5).

Esim

Kuivausuunin lämpötilaa säädetään RT 123 termostaattilla. Maks. lämpötila 188°C ja minimi 180°C.

Erotus 188 - 180 = 8°C.

1: Liitä lämmitysvästus koskettimien 2-1 väliin.

2: Asettele termostaatti 180°C asettelunupistusta, (kuva 5).

3: Asettele erotusrulla, (kuva 5) asentoon 3 joka saadaan nomokogrammista RT-123 (kuva 7).

4: Asettele termostaatti 180°C ja minimi 180°C.

5: Asettele erotusrulla, (kuva 5) asentoon 3 joka saadaan nomokogrammista RT-123 (kuva 7).

6: Asettele erotusrulla, (kuva 5) asentoon 3 joka saadaan nomokogrammista RT-123 (kuva 7).

7: Asettele erotusrulla, (kuva 5) asentoon 3 joka saadaan nomokogrammista RT-123 (kuva 7).

RT 107, 108, 120, 123, 124

Техническая характеристика

Контактная нагрузка: контактная система 17-4030, см. рис. 6.
Плотность: IP 66 согласно IEC 144 и DIN 40050. Для выполнения с макс. или мин. возвратом IP 54.
Допустимая температура окруж. среды: -50°C до +70°C.

Монтаж:

Приборы-RT можно монтировать произвольно в отношении позиции. Правильный монтаж датчика в кармане датчика показан на рис. 1.

При монтаже под открытым небом следует защищать прибор от прямых осадков. Это может осуществляться, например, помещением прибора навесом.

Настройка

Настраивать термостат (см. рис. 5) на функцию - включать или выключать - желаемую при падающей температуре. Снимать показания главной шкалы (см. рис. 5).

Пример:

Желательно урегулировать температуру в сушилке прибором RT-123. Макс. температура 188°C. Мин. температура 180°C. Разница 188 - 180 = 8°C.

1: Присоединить термoelement к зажимам термостата 2-1.

2: Настроить термостат на 180°C нажимной кнопкой (см. рис. 5).

3: Настроить дифференциальный регулировочный ролик (рис. 5) на цифру 3, получаемую при считывании номограммы для RT 123 на рис. 7.

RT 107, 108, 120, 123, 124

Tekniske data

Kontaktbelastning: kontaktsystem 17-4030, se fig. 6.
Tæthed: IP 66 i henhold til IEC 144 og DIN 40050. For udførelse med max. eller min. retur IP 54.
Tilladt omgivelsetemperatur: -50°C til +70°C.

Montage

RT-apparater kan monteres vilkårligt med hensyn til position. Korrekt montering af sensoren i indbygningen er vist på fig. 1.

Ved udendørs montage skal sensoren beskyttes mod direkte nedbør. Dette kan fx ske ved at indbyrdes være dækket.

Indstilling

Indstil termostaten (fig. 5) til den funktion - inkludere eller udelukke - den ønskede ved faldende temperatur. Afles læsningen på hovedskalaen (fig. 5).

Eksempel

Det er ønskeligt at regulere temperaturen i en tørretrommel med instrumentet RT-123. Max. temperatur 188°C. Min. temperatur 180°C. Forskel 188 - 180 = 8°C.

1. Tilslut termoelementet til klemmerne 2-1.

2. Indstil termostaten på 180°C med trykknappen (se fig. 5).

3. Indstil differentialreguleringen (fig. 5) på tallet 3, som fremkommer ved aflæsning af nomogrammet for RT 123 på fig. 7.

RT 107, 108, 120, 123, 124

Technische gegevens

Contactbelasting: kontaktsysteem 17-4030, zie fig. 6.
Dichtheid: IP 66 volgens IEC 144 en DIN 40050. Voor uitvoering met max. of min. terug IP 54.
Max. toelaten omgevings temperatuur: -50°C tot +70°C.

Instalatie

De RT instrumenten kunnen in elke positie worden gemonteerd.

Voor de juiste montage van de sensor in de buitenlucht, moet deze beschermd zijn tegen direct zonlicht.

Bij installatie in de buitenlucht, dient de sensor te worden beschermd tegen direct zonlicht door deze bijvoorbeeld te plaatsen onder een dak of in een bescherming.

Instelling

De termostaat (fig. 5) moet worden ingesteld op de gewenste functie (in- of uitschakelen) bij dalende temperatuur.

Op de hoofdschaal (fig. 5) kan de instelling worden afgelezen.

Voorbeeld

Voor het regelen van de temperatuur in een droogoven wordt een RT 123 toegepast.

Max. temperatuur 188°C.
Min. temperatuur 180°C.
Diferentie 188 - 180 = 8°C.

1. Verbindingslement aansluiten op de termostaatklemmen 2-1.

2. Termostaat op 180°C instellen met de knop (zie fig. 5).

3. Differentiaalinstelling (fig. 5) stellen op het getal 3 dat kan worden gevonden in het nomogram voor RT 123 in fig. 7.

RT 107, 108, 120, 123, 124

Caractéristiques techniques

Charge de contact: système de contact 17-4030, voir fig. 6.
Étanchéité: IP 66 selon IEC 144 et DIN 40050. Pour modèles avec retournement max. ou min. IP 54.
Température ambiante admissible: -50°C à +70°C.

Montage

Les appareils RT peuvent être installés dans n'importe quelle position.

Pour montage correct de l'élément sensible dans la poche, voir figure 1.

En cas de montage à l'extérieur, l'appareil doit être protégé contre les chutes directes de pluie et de neige, ce qui peut être réalisé, par exemple, en le plaçant sous un auvent.

Réglage

Régler le thermostat (voir fig. 5) pour la fonction désirée - thermostat ou ouverture du circuit - à température décroissante. Rélever la lecture sur l'échelle principale (voir figure 5).

Exemple

On désire régler, à l'aide d'un thermostat RT 123, la température d'un four à sécher.

Température maximale: 188°C. Température minimale: 180°C. Différence: 188 - 180 = 8°C.

1. Connecter le corps de chauffe aux bornes 2-1 du thermostat.

2. Régler le thermostat sur 180°C au moyen du bouton (voir figure 5).

3. Régler le rouleur de différentiel (figure 5) sur le chiffre 3 relevé sur le nomogramme du RT 123 de la figure 7.

RT 107, 108, 120, 123, 124

Technical data

Contact load: switch 17-4030 see fig. 6.
Enclosure: IP 66 to IEC 144 and DIN 40050. For version with max. or min. reset IP 54.
Permissible ambient temperature: -50°C to +70°C.

Installation

RT units can be fitted in any position. For correct fitting of probe in bulb pocket, see fig. 1.

With outdoor installation, the unit should be protected against direct rainfall. It could, for example, be placed under a lean-to roof.

Setting

Set the thermostat (fig. 5) to the function required (make or break) on falling temperature. Read off the setting on the main scale (fig. 5).

Example

An RT 123 is required to regulate the temperature in a drying oven. Max. temperature 188°C. Min. temperature 180°C. Differential 188 - 180 = 8°C.

1. Connect the heating element to terminals 2-1.

2. Set the thermostat on 180°C with the knob (fig. 5).

3. Set the differential adjusting nut (fig. 5) on number 3 which can be found by reading off the nomogram for the RT 123 in fig. 7.